



RAVERSYDE

GESCHIEDENIS ZIT IN ONZE NATUUR



genieten in
west-vlaanderen



ACTIVITEITEN

ACTIVITÉS _ ACTIVITIES _ VERANSTALTUNGEN 2017

18 & 19.03: Raversyde Openingsweekend

Week-End d'ouverture Raversyde / Raversyde Openingweekend /
Eröffnungswochenende Raversyde

10.30 – 18U _ gratis / gratuit / free/ frei

_Het begin van de lente luiden we in met open deuren. Tijdens dit weekend kan je de twee musea gratis bezoeken. De bewoners van de middeleeuwse huizen stomen na de koude winter alles volledig klaar voor de zomer. Er is randanimatie in ANNO 1465!

F *Comme chaque année, nous inaugurerons le printemps avec un week-end portes ouvertes. Pendant ces deux jours, vous pourrez visiter gratuitement les deux musées. Après le froid hivernal, les habitants préparent les maisons médiévales pour l'été. Avec des animations à ANNO 1465!*

E *We mark the beginning of spring by opening the doors of the museums. Over the course of the weekend you will be able to visit them for free. After the cold winter, the medieval cottages are prepared for summer by their inhabitants. Various fringe activities take place in ANNO 1465!*

D *Den Anfang des Frühlings feiern wir mit den Tagen der offenen Tür im Museum. An diesem Wochenende ist der Eintritt frei. Die mittelalterlichen Häuser werden nach dem kalten Winter von ihren Bewohnern auf den Sommer vorbereitet. Mit Unterhaltung in ANNO 1465!*

Org.: Raversyde i.s.m. vzw Tartes et Bastons



23.04: Erfgoeddag 'thema Zorg'

Journée du Patrimoine culturel 'thème SOIN' / Heritage day 'on the topic of HEALTHCARE' /
Kulturerbetag 'Thema GESUNDHEITSPFLEGE'

10 – 18U _ gratis/ gratuit / free/ frei

_Op Erfgoeddag zijn de musea, Atlantikwall en ANNO 1465, gratis toegankelijk!.

_ANNO 1465: ZIEKTES EN EPIDEMIEËN IN WALRAVERSIIJDE!

Walraversijde kende in 1465 zijn hoogtepunt, maar komt vandaag opnieuw tot leven. Jammer genoeg gebeurt dat niet zonder problemen... Het vissersdorp wordt geteisterd door ziektes en epidemieën. De oude behandelingsmethoden lijken soms martelpraktijken, maar met een sterke dosis bijgeloof, en ondersteund met geneeskrachtige kruiden, verbijten de middeleeuwers hun pijn en treedt het genezingsproces in werking. Kom het zien en maak het mee!

_ATLANTIKWALL: BEZOEK AAN HET RESTAURATIEPROJECT 'BATTERIJ AACHEN'

De restauratie van deze batterij uit WO1 loopt volop. De bunkers worden gerestaureerd, paden heraangelegd, collectiestukken opgeknapt en er komt een nieuwe tentoonstelling over WO1 op zee en aan de kust. Onder begeleiding van de architecten komt u meer te weten over het project en alle aandachtspunten waarmee we rekening moeten houden. Er zijn rondleidingen om 10u30, 13u30 en 16u00. Inschrijven is aangewezen en kan tot 23 april 2017 via info@raversyde.be of 059 70 22 85. Het WO2-gedeelte van de Atlantikwall is doorlopend open van 10u tot 18u.

F *Durant la Journée du Patrimoine, les musées, l'Atlantikwall et ANNO 1465, seront accessibles gratuitement!*

_ANNO 1465: Maladies et epidemies á Walraversijde!

Walraversijde a connu son apogée en 1465, mais renaît aujourd'hui. Et ce n'est pas une sinécure. Les maladies et les épidémies sévissent dans le village de pêcheurs. Les traitements de l'époque semblent relever de la torture, mais avec une bonne dose de superstition, et à renfort d'herbes médicinales, la douleur est contenue et le processus de guérison peut commencer. Venez le voir et l'expérimenter!

_Atlantikwall: Visite du projet de restauration 'Batterie Aachen'

A Raversyde, la restauration de la batterie allemande Aachen de la Première Guerre mondiale bat son plein. Des bunkers sont restaurés, des sentiers réaménagés, des pièces de collection remises en état, et l'on projette une nouvelle exposition sur la Grande Guerre en mer et sur la côte. Des architectes vous

parleront du projet et de tous les éléments à prendre en compte. Visites guidées à 10h30, 13h30 et 16h. Réservation possible – et recommandée – jusqu'au 23 avril 2017 via info@raversyde.be ou par téléphone au 059 70 22 85. La partie de l'Atlantikwall consacrée à la Seconde Guerre mondiale est ouverte de 10h à 18h sans interruption.

E The museums of Raversyde, Atlantikwall, and ANNO 1465 are accessible for free on Heritage Day!

ANNO 1465: Diseases and epidemics in Walraversijde

Walraversijde reached its peak in 1465, but returns to life today. Not without any problems. Diseases and epidemics are plaguing the fishing village. The old treatment methods may seem like torture, but a strong dose of superstition and a variety of medicinal herbs help victims manage the pain and assist the healing process. Come and see!

Atlantikwall: Visit to the 'Aachen Battery' restoration project

The restoration of the German Aachen battery from WW1 at Raversyde is well underway. Bunkers are being restored, paths are being re-laid, items are being polished and a new exhibition on WW1 at sea and along the coast is being developed. Under the guidance the architects you will find out more about the project and all elements that need to be taken into account. There will be guided tours at 10:30 am, 1:30 pm and 4 pm. Registration is recommended and is possible until 23 April 2017 via info@raversyde.be or by phone at +32 (0)59 70 22 85. The WW2 section of the Atlantic Wall is open continuously from 10 am to 6 pm.



D Am Kulturerbetag sind Museen von Raversyde, Atlantikwall und ANNO 1465 kostenlos zugänglich!

ANNO 1465: Krankheiten und Epidemien in Walraversijde!

Walraversijde erlebte 1465 seine Blütezeit, aber wird heute wiederbelebt. Jedoch nicht ohne Probleme. Das Fischerdorf wird von Krankheiten und Epidemien heimgesucht. Die alten Heilmethoden ähneln oft Foltermethoden, aber dank einer guten Portion Aberglaube und von Heilpflanzen unterstützt wird der Schmerz verbissen und fängt die Heilung an. Das müssen Sie einfach sehen und erleben!

Atlantikwall: Besuch Des Restaurierungsprojekts 'Batterie Aachen'

Die Restaurierung der deutschen Batterie Aachen aus dem Ersten Weltkrieg in Raversyde ist in vollem Gange. Die Bunker werden restauriert, die Wege neugebaut, Sammlungsstücke herrichtet und es wird eine neue Ausstellung über den Ersten Weltkrieg auf dem Meer und an der Küste eingerichtet. In Begleitung der Architekten erfahren Sie mehr über das Projekt und alle Schwerpunkte, denen Rechnung getragen werden muss. Es gibt Führungen um 10:30, 13:30 und 16:00 Uhr. Bitte melden Sie sich dafür bis zum 23. April 2017 über info@raversyde.be oder unter der Nummer 059 70 22 85 an. Der aus dem 2. Weltkrieg stammenden Atlantikwall ist durchgehend von 10:00 bis 18:00 Uhr geöffnet.

Org.: Raversyde i.s.m. vzw Het Gruuthuse Huishouden & aNNO architecten





© Vildaphoto - Yves Adams

__29.04: Natuurwandeling Vogelzang (enkel in het Nederlands)

Balades nature (en néerlandais) à Raversyde / Nature walks (in Dutch) in Raversyde /
Naturwanderungen (in niederländischer Sprache) in Raversyde

8U_ gratis / gratuit / free/ frei

Gids: Serge Allein – in het kader van de Week van de Zee

_Niet alleen de standvogels brengen u wellicht al in de mood, maar ook heel wat vogels uit Afrika proberen u te bekoren met hun zang. Een rietzanger speciaal voor u uit West-Afrika ... u komt toch?

Org.: Vogelopvangcentrum Oostende, Natuurpunt Middenkust & NME Steunpunt kust.

Info: Natuurpunt Middenkust (Johan Broidioi - 059 30 57 96). Start wandeling: Vogelopvangcentrum Oostende Nieuwpoortsesteenweg 642).



_08.06: Wereldoceaandag 2017

Journée mondiale des océans 2017 / World Oceans Day 2017 / Tag des Meeres 2017

19 – 22U_ gratis / gratuit / free/ frei

_Op WereldOceaanDag brengen we wereldwijd het belang van de Oceaan onder de aandacht. Dit jaar zetten we, onder de noemer 'SEAFety First', in op 13 gevaren van de zee: alcohol, bliksem, interactie tussen watersporters, zonnebrand, zand, getij, constructies, stromingen, land en bodem, kwaliteit van het water, dieren, temperatuur van het water, golven en verdrinking. In De Grote Post in Oostende geven we het startschot voor een waaier aan activiteiten en sensibilisering rond deze thema's. De activiteiten vinden in de zomermaanden plaats langs de hele kustlijn, onder andere in Raversyde. Meer info vind je op www.vliz.be.

F *La Journée mondiale des océans est l'occasion d'attirer l'attention du monde entier sur la problématique des océans. Cette année, sous le dénominateur 'SEAFety First', nous mettons en avant 13 dangers liés à la mer : l'alcool, la foudre, les interactions entre amateurs de sports nautiques, les coups de soleil, le sable, les marées, les constructions, les courants, la terre et le fond, la qualité de l'eau, les animaux, la température de l'eau, les vagues et la noyade. De Grote Post à Oostende donnera le coup d'envoi de nombreuses activités de sensibilisation à ces thématiques. Les activités se dérouleront en été sur tout le littoral, entre autres à Raversyde. Plus d'infos sur www.vliz.be.*

E *World Oceans Day is an opportunity to raise global awareness of the importance of our oceans. Under the title 'SEAFety First', we will highlight 13 marine hazards this year: alcohol, lightning, interaction between water sports practitioners, sunburn, sand, tides, constructions, currents, land and seabed, water quality, wildlife, water temperature, waves and drowning. At De Grote Post in Ostend, we will launch a wide range of activities and raise awareness of these topics. The activities will take place in the summer months along the entire coastline, including in Raversyde. For more information go to www.vliz.be.*

D *Am Tag des Meeres stellen wir in der ganzen Welt die Ozeane und ihre Bedeutung ins Rampenlicht. Dieses Jahr beschäftigen wir uns, unter dem Nenner 'SEAFety First, mit 13 Gefahren des Meeres: Alkohol, Blitzen, der Interaktion zwischen Wassersportlern, Sonnenbrand, Sand, den Gezeiten, Bauten, Strömungen, Land und Boden, der Wasserqualität, Tieren, der Wassertemperatur, Wellen und Ertrinken. Im Kulturzentrum De Grote Post in Oostende geben wir den Startschuss für eine ganze Reihe von Aktivitäten und eine Bewusstmachungskampagne über diese Themen. Die Aktivitäten finden in den Sommermonaten entlang der ganzen Küstenlinie, u.a. in Raversyde, statt. Weitere Informationen finden Sie unter www.vliz.be.*

Org.: VLIZ i.s.m. Provincie West-Vlaanderen, Sea Change, World Oceans Day e.a.

Loc.: De Grote Post, H. Serruyslaan 18A, 8400 Oostende



© Karlijn Van der Cruyssen



11.06: Bunkerdag 2017

Journée des bunkers 2017 / Bunker Day 2017 / Bunkertag 2017

10 – 18U_ gratis / gratuit / free/ frei

_Op deze eerste Bunkerdag stellen we bunkers langs heel de kustlijn open die je anders niet of moeilijk kunt bezoeken. In Raversyde kun je die dag de musea gratis bezoeken. Er zijn ook rondleidingen om 10u30, 13u30 en 16u00 waarbij je een bezoek kan brengen aan bunkers die zich buiten de normale circuits bevinden: een medische post, een telefoonbunker, een toiletbunker, bunkers ter verdediging van de luchthaven, enz. Inschrijven is aangewezen en kan tot 11 juni 2017 via info@raversyde.be of 059 70 22 85. In het Atlantikwall-museum zelf focussen we aan de hand van demonstraties en presentaties op de gevaren van het strand en de zee tijdens en net na de oorlog. Dit gebeurt in het kader van WereldOceaanDag 2017 (zie p. 7). Het volledige programma van de bunkerdag vind je op www.raversyde.be. Ook in Nederland vindt de Bunkerdag plaats, en dit op 10 juni. Meer info hierover: www.bunkerdag.nl

F *Pour cette première Journée des bunkers, vous pourrez visiter sur toute la côte des bunkers habituellement peu ou pas ouverts au public. Les musées de Raversyde seront exceptionnellement gratuits à cette date. À 10h30, 13h30 et 16h00, des visites guidées vous permettront de découvrir des bunkers sortant de l'ordinaire : un poste médical, un bunker-téléphone, un bunker-toilettes, des bunkers pour défendre l'aéroport, etc. Réservations souhaitées jusqu'au 11 juin 2017 via info@raversyde.be ou au 059 70 22 85. Au musée Atlantikwall, des démonstrations et des présentations mettent en lumière les dangers de la plage et de la mer pendant et juste après la guerre. Ceci s'inscrit dans le cadre de la Journée mondiale des océans 2017 (voir p. 7). Retrouvez le programme complet de la Journée des bunkers sur www.raversyde.be. Les Pays-Bas célèbrent eux aussi leur Journée des bunkers, le 10 juin. Plus d'infos sur: www.bunkerdag.nl*



E *On the very first Bunker Day, bunkers along the entire coastline which are otherwise impossible or difficult to access are opened to the public. On this day, you can visit the Ravensyde museums free of charge. There will be guided tours at 10.30 am, 1.30 pm and 4.00 pm which allow you to visit bunkers outside the normal circuits: a medical post, a telephone bunker, a toilet bunker, bunkers to defend the airport, etc. Registration is recommended and is possible until 11 June 2017 via info@ravensyde.be or by phone at 059 70 22 85. In the Atlantikwall Museum, we focus on the perils of the beach and the sea during and just after the war by means of demonstrations and presentations. This takes place within the scope of World Oceans Day 2017 (see p.8). The entire programme of Bunker Day is available at www.ravensyde.be. Bunker Day is also organised in the Netherlands on 10 June. For more information go to: www.bunkerdag.nl*

D *An diesem ersten Bunkertag öffnen wir entlang der ganzen Küstenlinie Bunker, die man sonst nicht oder nur schwer besuchen kann. In Ravensyde ist der Eintritt in die Museen an diesem Tag frei. Um 10.30, 13.30 und 16.00 gibt es auch Führungen, bei denen Sie Bunker besuchen können, die sich außerhalb der normalen Strecken befinden: einen ärztlichen Posten, einen Telefonbunker, einen Toilettenbunker, Bunker zur Verteidigung des Flughafens, usw. Bitte melden Sie sich dafür bis zum 11. Juni 2017 über info@ravensyde.be oder unter der Nummer 059 70 22 85 an. Im Atlantikwall-Museum heben wir anhand von Vorführungen und Präsentationen die Gefahren des Strands und des Meeres während und sofort nach dem Krieg hervor. Dies erfolgt im Rahmen des Tags des Meeres 2017 (siehe S.8). Das ganze Programm des Bunkertags finden Sie unter www.ravensyde.be. Der Bunkertag wird auch in den Niederlanden veranstaltet und zwar am 10. Juni. Weitere Informationen darüber: www.bunkerdag.nl*

Org.: Ravensyde i.s.m. de kustgemeenten, Heemkundige kringen amateurs, enthousiaste vrijwilligers, Herita, VLIZ ...

18.06: Publieksoening zomertentoonstellingen

Ouvertures au public / Public opening of summer exhibitions / Eröffnung der Sommerausstellungen

14 – 18U

Vandaag openen we twee tentoonstellingen: 'EEN VERGETEN TIJD GEDETECTEERD' in ANNO 1465 én 'DE DUITSE NEGATIEVEN' op de Atlantikwall en in het Natuurpark. Meer info over deze expo's vind je op de volgende pagina's. In ANNO 1465 staan deze namiddag doorlopend specialisten klaar om je uitleg te geven bij de vondsten. Er staan ook activiteiten voor kinderen op het programma. Om 14u en 16u kun je de 'Duitse Negatieven' leren kennen tijdens een rondleiding langs de foto's. Inschrijven voor de rondleidingen is aangewezen en kan tot 18 juni 2017 via info@raversyde.be of 059 70 22 85.

F *Nous ouvrons aujourd'hui deux expositions: 'SUR LES TRACES D'UNE ÉPOQUE OUBLIÉE' à ANNO 1465 et 'LES CLICHÉS ALLEMANDS' sur le site de l'Atlantikwall et dans le Parc Naturel. Vous trouverez plus de détails sur ces expositions au fil des pages suivantes. Cet après-midi à ANNO 1465, des experts assureront une permanence pour commenter les découvertes. Des activités pour les enfants sont également prévues. A 14h et à 16h, une visite guidée vous permettra de découvrir l'exposition de photos 'Les clichés allemands'. Réservations souhaitées jusqu'au 18 juin 2017 via info@raversyde.be ou au 059 70 22 85.*

E *Today, we open two exhibitions: 'A FORGOTTEN TIME DETECTED' in ANNO 1465 and 'THE GERMAN NEGATIVES' at the Atlantikwall and in the Scenic Park. You can find more information on these exhibitions on the following pages. In ANNO 1465, specialists will provide you with explanation on the finds throughout the afternoon. Activities for children are also on the programme. At 2 pm and 4 pm you can learn more about the 'German Negatives' during a guided tour of the photograph collection. Registration is recommended and is possible until 18 June 2017 via info@raversyde.be or by phone at 059 70 22 85.*

D *Heute eröffnen wir zwei Ausstellungen: 'EINE VERGESSENE ZEIT DETEKTIERT' in ANNO 1465 und 'DIE DEUTSCHEN NEGATIVE' auf dem Atlantikwall und im Naturpark. Weitere Informationen über diese Ausstellungen finden Sie auf den nächsten Seiten. In ANNO 1465 stehen an diesem Nachmittag durchgehend Experten zur Verfügung, um die Funde zu erläutern. Auch für Kinder wurden Aktivitäten in das Programm aufgenommen. Um 14 Uhr und 16 Uhr können Sie die "deutschen Negative" während einer Führung entlang der Bilder kennenlernen. Bitte melden Sie sich für diese Führungen bis zum 18. Juni 2017 über info@raversyde.be oder unter der Nummer 059 70 22 85 an.*

_18.06 – 24.09: Een vergeten tijd gedetecteerd.

SUR LES TRACES D'UNE ÉPOQUE OUBLIÉE. / A FORGOTTEN TIME DETECTED. / EINE VERGESSENE ZEIT DETEKTIERT.

ANNO 1465_ gratis / gratuit / free / frei

Metaalvondsten uit de Vlaamse Kuststreek, 600-1100 na Chr.

_Velen zien de vroege middeleeuwen als een duistere tijd van crisis, ontvolking en culturele neergang. Deze foute opvatting geldt zeker ook voor de kuststreek, waarvan het beeld van een onbewoonbaar, overstroomd moerasgebied nu nog voortleeft. Archeologische vondsten tonen aan dat deze reputatie volledig onterecht is. De tentoonstelling brengt voor het eerst een reeks opmerkelijke voorwerpen samen uit de verzamelingen van metaaldetectoristen uit de streek. Deze kleinoden, soms kostbaar, soms heel banaal, tonen ons het dagelijkse leven in de vroege middeleeuwen. Ze leren ons dat de bewoners van onze kust een bloeiende economie kenden, dankzij de uitgebreide schorren die ideale weidegronden voor schapen waren. Ze leverden bovendien ruiters voor het leger van de graaf van Vlaanderen en ze onderhielden goede contacten met overzeese gebieden. Wat hebben de Vikingen met dit verhaal te maken? Kom het allemaal ontdekken in deze tentoonstelling!



F Découverte de métaux de la zone Côtière Flamande, 600-1100 apr. J.-C.

Beaucoup voient toujours le haut Moyen Âge comme une époque sombre de crises, de dépeuplement et de déclin culturel. Ce préjugé s'applique aussi au littoral, qui reste pour certains une région de marécages inondée et inhabitable. Des découvertes archéologiques démontrent que cette réputation est tout à fait injustifiée. L'exposition réunit pour la première fois une série d'objets remarquables issus des collections de chercheurs de métaux de la région. Ces objets, parfois précieux, parfois très quelconques, lèvent le voile sur la vie quotidienne durant le haut Moyen Âge.

E Metal finds from the Flemish Coastal Region, 600-1100 CE.

Many regard the early middle ages as a dark time of crisis, depopulation and cultural regression. This misconception certainly applies to the coastal region, whose image of an uninhabitable, tidal area still lives on today. Archaeological finds demonstrate that this reputation is completely unfounded. The exhibition brings together a number of remarkable objects from the collections of local metal detectorists for the very first time. Some precious, some worthless, these trinkets illustrate everyday life in the early middle ages.

D Metallfunde aus der Flämischen Küstenregion, 600-1100 n.C.

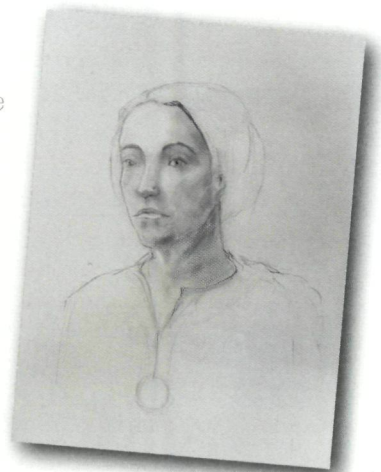
Viele Menschen betrachten das Frühmittelalter als eine dunkle Krisenzeit der Entvölkerung und des Verfalls der Kultur. Diese falsche Auffassung gilt auch für die Küstenregion, über die die Idee eines unbewohnbaren, überschwemmten Sumpfs auch jetzt noch weiterlebt. Archäologische Funde zeigen, dass diese Idee ganz unbegründet ist. In der Ausstellung wird erstmals eine Reihe von bemerkenswerten Gegenständen aus den Sammlungen von Metalldetektorgängern aus der Gegend zusammen gezeigt. Diese manchmal wertvollen, manchmal banalen Kleinode zeigen uns das tägliche Leben des Frühmittelalters.

Org.: RAAKVLAKE, Raversyde, Provincie West-Vlaanderen, Romeins Archeologisch Museum (RAM) - Oudenburg, Sincfala - Museum van de Zwinstreek, Knokke Heist, Vrije Universiteit Brussel, Medea

Loc.: Oudenburg: Romeins Archeologisch Museum (RAM); 28.03 – 5.06.2017

Oostende: Raversyde - ANNO 1465: 18.06 – 24.09.2017

Knokke-Heist: SINCFALA, Museum van de Zwinstreek: 5.10 – 25.11.2017



_18.06 – 24.09: De Duitse negatieven 1917-1918.

LES CLICHÉS ALLEMANDS 1917-1918. / THE GERMAN NEGATIVES 1917-1918. / DIE DEUTSCHEN NEGATIVE 1917-1918.

ATLANTIKWALL & NATUURPARK

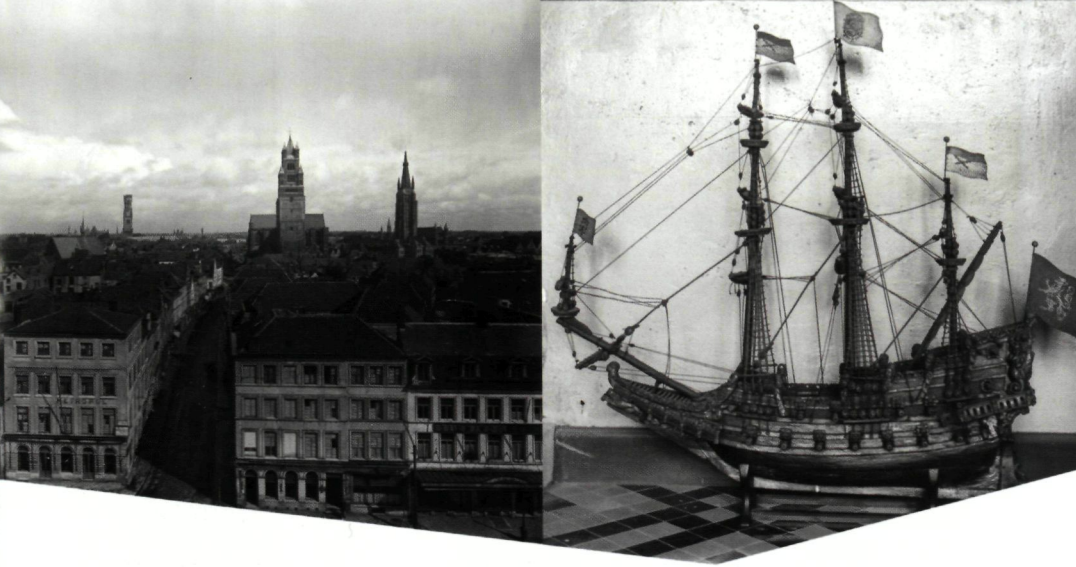
Tijdens de normale openingsuren / Pendant les heures normales d'ouverture / During regular opening hours / Während der normalen Öffnungszeiten

Het artistiek erfgoed in West-Vlaanderen door de lens van de bezetter

_Tijdens de twee laatste jaren van de Eerste Wereldoorlog was het Belgisch cultureel erfgoed het onderwerp van een uitzonderlijk project. Een groep van ongeveer dertig Duitse kunsthistorici, fotografen en architecten doorkruisten het hele land om de belangrijkste monumenten op Belgische bodem te fotograferen. Tussen de zomer van 1917 en de herfst van 1918 maakten zij meer dan 10.000 fraaie opnames van Belgische kerken, begijnhoven, kastelen, burgerwoningen, gedenktekens, interieurs en kunstwerken ... In 1927 slaagde de Belgische Staat er in om de volledige collectie glasnegatieven op te kopen. Ze zijn nu eigendom van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium. In Raversyde tonen we de meest opvallende, meestal nog nooit geziene, foto's die genomen werden van het Erfgoed in Brugge en de rest van West-Vlaanderen. Ook op andere plaatsen in België kun je deze zomer kennis maken met beelden uit dezelfde reeks.

F Le patrimoine artistique de Flandre occidentale à travers l'objectif de l'Occupant.

Durant les deux dernières années de la Première Guerre mondiale, le patrimoine culturel belge était au cœur d'un projet unique en son genre. Une trentaine d'Allemands - historiens de l'art, photographes et architectes - ont sillonné tout le pays pour photographier les principaux monuments belges. De l'été 1917 à l'automne 1918, ils ont pris plus de 10.000 photos magnifiques d'églises, de béguinages, de châteaux, d'habitations civiles, de monuments commémoratifs, d'intérieurs et d'œuvres d'art... En 1927, l'Etat belge parvint à acheter toute la collection de négatifs sur verre. Ils appartiennent aujourd'hui à l'Institut royal du Patrimoine artistique (IRPA). Raversyde montrera, souvent pour la première fois, les photos les plus marquantes du patrimoine de Bruges et du reste de la Flandre occidentale. Cet été, des clichés de cette série seront également exposés ailleurs en Belgique.



E *The artistic heritage in West Flanders photographed by the occupiers.* In the final two years of the First World War, Belgian cultural heritage was the subject of an exceptional project. A group of around thirty German art historians, photographers and architects traversed occupied Belgium to photograph the principal monuments on Belgian soil. Between the summer of 1917 and the autumn of 1918, they made over 10,000 beautiful shots of Belgian churches, beguinages, castles, mansions, memorials, interiors and works of art. In 1927, the Belgian State managed to purchase the entire collection of photographic glass plates. They are now owned by the Royal Institute for Cultural Heritage. In Raversyde, we display the most striking photographs of heritage in Bruges and the rest of West Flanders, most of which have never been shown to the public before. At other locations in Belgium, you will be able to discover other images from the same series this summer.

D *Das künstlerische Erbe in Westflandern durch die Linse der Besatzungsmacht.*

Während der letzten zwei Jahre des Ersten Weltkriegs war das belgische Kulturerbe der Gegenstand eines außergewöhnlichen Projekts. Eine Gruppe von etwa dreißig deutschen Kunsthistorikern, Fotografen und Architekten durchkreuzten das ganze Land, um die wichtigsten Denkmäler Belgiens zu fotografieren. Zwischen dem Sommer 1917 und dem Herbst 1918 machten sie über 10.000 schöne Bilder von belgischen Kirchen, Beginenhöfen, Schlössern, Bürgerwohnungen, Denkmälern, Interieuren und Kunstwerken, ... 1927 gelang es dem belgischen Staat, die vollständige Sammlung Glasnegative zu kaufen. Sie sind jetzt Eigentum des Königlichen Instituts für Kunsterbe. In Raversyde zeigen wir die auffallendsten, meistens noch nie gezeigten Bilder, die vom Kulturerbe in Brügge und dem Rest von Westflandern genommen wurden. Auch an anderen Orten in Belgien können Sie in diesem Sommer Bilder aus der gleichen Reihe bewundern.

Org.: Raversyde i.s.m. KIK (Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium), gidsenkring De Lange Nelle & de Nationale Loterij

_01.07: Nocturne ANNO 1465

Nocturne Anno 1465 / Anno 1465 Nocturnal Event / Abendführung Anno 1465

18 – 22U _gratis/ gratuit / free/ frei

_Tijdens de eerste museumnocturne deze zomer in Oostende worden de middeleeuwse bewoners geconfronteerd met een berucht gevaar van de zee. Welk gevaar? Dat kom je te weten als je komt! Om 18u30, 19u30, 20u30 en 21u30 is er een korte lezing over één van de 13 andere gevaren van de zee, dit met een historisch tintje én in het kader van de campagne van WereldOceaanDag (zie p. 7)

F *Lors de la première nocturne du musée cet été à Oostende, les habitants du village médiéval seront face à un danger de la mer. Quel danger ? Vous le découvrirez lors de votre visite ! À 18h30, 19h30, 20h30 et 21h30, un petit exposé historique s'intéressera à l'un des 13 autres dangers de la mer, dans le cadre de la Journée mondiale des océans (voir p. 7)*

E *During the first nocturnal museum event this summer in Ostend, the medieval villagers are faced with a notorious peril of the sea. What peril? Come and see to find out! At 6.30, 7.30, 8.30 and 9.30 pm there will be a brief lecture about one of the 13 other marine hazards, set in a historical context and within the scope of the World Oceans Day campaign (see p. 8)*

D *Während der ersten Abendöffnung des Museums in diesem Sommer in Oostende werden die mittelalterlichen Bewohner mit einer berüchtigten Gefahr des Meeres konfrontiert. Welche Gefahr? Finden Sie es beim Besuch heraus! Um 18.30, 19.30, 20.30 und 21.30 Uhr wird ein kurzer Vortrag über eine der 13 anderen Gefahren des Meeres gehalten, bei dem ein Zusammenhang mit der Geschichte hergestellt wird. Die Vorträge finden im Rahmen der Kampagne für den Tag des Meeres statt (siehe S. 8).*

Org.: Raversyde i.s.m. vzw Tartes et Bastons, Stad Oostende & VLIZ

Dienst Cultuur – www.oostendecultuurstad.be – T 059 56 20 16



15&16.07: Middeleeuws weekend

Week-End Médiéval / Medieval Weekend / Mittelalterliches Wochenende

15.07: 10.30 – 18U 16.07: 10.30 – 17U

Laat je onderdompelen in de wereld van ridders, schildknapen en jonkvrouwen! Naar jaarlijkse traditie worden in ANNO 1465 de middeleeuwen opnieuw tot leven gebracht met levensechte riddertoernooien, boogschutterswedstrijden, oude ambachten, muziek en dans. Rondom de middeleeuwse huizen slaan een 100-tal binnen- en buitenlandse re-enactors hun tentenkamp op. We schenken dit weekend in het bijzonder aandacht aan de gevaren op het strand en in de zee. Dit gebeurt in het kader van de campagne van WereldOceaanDag (zie p. 7). Naast de historische feiten geven we in de inkomruimte uitleg over de gevaren in de 21ste eeuw!

F *Plongez-vous dans l'univers des chevaliers, des écuyers et des demoiselles! Comme chaque année ANNO 1465 revivra à l'heure médiévale, avec des tournois de chevaliers, des concours de tir à l'arc, des vieux métiers, musique et danse. Une centaine d'acteurs de reconstitutions historiques belges et étrangers installeront leur campement autour des maisonnettes médiévales. Ce week-end, nous nous intéressons en particulier aux dangers de la plage et de la mer, dans le cadre de la Journée mondiale des océans 2017 (voir p. 7). En plus des faits historiques, nous présentons dans le hall d'entrée les dangers au 21e siècle!*

E *Dive into the world of knights, squires and damsels! ANNO 1465 will see the revival of medieval times, with lifelike knight tournaments and archery contests, old crafts musik and dance. About one hundred re-enactors from Belgium and abroad set up camp around the medieval houses. This weekend, we pay particular attention to the perils of the beach and the sea. This takes place within the scope of the World Oceans Day campaign (see p. 8). In the entrance hall, we will provide you with the historical facts as well as some explanation on the dangers in the 21st century!*



D Tauchen Sie ein in die Welt der Ritter, Schildknappen und Jungfrauen! In ANNO 1465 wird das Mittelalter zu neuem Leben erweckt, mit lebensechte Ritterturniere und Bogenschießwettbewerbe, alte Handwerke, Musik und Tanz. Rundum die mittelalterlichen Häuschen schlagen etwa 100 Reenactors aus dem In- und Ausland ihre Zeltlager auf. An diesem Wochenende widmen wir den Gefahren auf dem Strand und im Meer zusätzliche Aufmerksamkeit. Dies erfolgt im Rahmen der Kampagne für den Tag des Meeres (siehe S. 8). Es werden nicht nur die geschichtlichen Tatsachen aufgelistet, sondern in der Eingangshalle werden auch die Gefahren im 21. Jahrhundert erklärt!

Org.: Raversyde i.s.m. vzw Tartes et Bastons & VLIZ



21.07: Natuurwandeling Vlinders en bloeiërs (enkel in het Nederlands)

Balades nature (en néerlandais) à Raversyde / Nature walks (in Dutch) in Raversyde /
Naturwanderungen (in niederländischer Sprache) in Raversyde

17U_gratis/ gratuit / free/ frei

Gids: Johan Broidioi / Rik Laleman

_Vlinders en warme zomers, het is een goed huwelijk. De afwisseling van grasland, struweel en bos speelt een rijke vlinderfauna in de kaart en dat vind je nu juist in Raversyde. Laat de kinderen maar hun netje meebrengen, zo leren ze alle vlinders kennen en... loslaten.

Raversyde ligt ook op de overgang van duin en polder en zo kan de bloemenliefhebber van twee walletjes snoepen: de soorten van de lichte zandgrond en de soorten die liever in de zware klei aarden. Komt daar nog bij dat de natuurontwikkelingswerken enkele verrassende planten aan het licht brachten. De eerste liefhebbers van deze plantenpracht zijn de vogels.

Org.: Vogelopvangcentrum Oostende, Natuurpunt Middenkust & NME Steunpunt Kust.

Info: Natuurpunt Middenkust (Johan Broidioi - 059 30 57 96).

Start wandeling: Vogelopvangcentrum Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 642.



12, 13, 14 & 15.08: Wakker Walraversijde

Walraversijde revit / Medieval maintenance at Walraversijde / Wachgerütteltes Walraversijde
10.30 – 18U

_Voor het onderhoud van de middeleeuwse huizen doen we onder andere een beroep op de vzw Tartes et Bastons. Ze komen herstelwerkzaamheden uitvoeren op de middeleeuwse manier. Vandaag kun je hen aan het werk zien.

F *Pour l'entretien des maisons médiévales, nous faisons entre autres appel à l'asbl Tartes et Bastons, qui travaille à la manière d'antan. Aujourd'hui, vous pourrez voir ses membres à l'œuvre*

E *Members of living history group Tartes et Bastons will take care of the maintenance of the medieval cottages. They will carry out repairs using medieval methods. You can see them at work today.*

D *Für die Pflege der mittelalterlichen Häuser ist u.a. die VoG Tartes et Bastons verantwortlich. Sie reparieren die Häuser auf die mittelalterliche Weise. Heute können Sie sie bei der Arbeit bewundern.*

Org.: Raversyde i.s.m. vzw Tartes et Bastons



15.08: Natuurwandeling Insecten (enkel in het Nederlands)

Balades nature (en néerlandais) à Raversyde / Nature walks (in Dutch) in Raversyde /
Naturwanderungen (in niederländischer Sprache) in Raversyde

14U gratis/ gratuit / free/ frei

Hoog zomer is niet alleen hoog seizoen voor de toerist maar ook voor allerlei insecten. Wat ruist er in het struikgewas? is het een sprinkhaan of een kever? Wat fladdert of zoemt daar? Je komt het vandaag te weten.

Org.: Vogelopvangcentrum Oostende, Natuurpunt Middenkust & NME Steunpunt Kust.

Info: Natuurpunt Middenkust (Johan Broidioi - 059 30 57 96). Start wandeling: Vogelopvangcentrum Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 642.





19.08: Nocturne Atlantikwall

Nocturne Atlantikwall / Atlantikwall nocturnal event / Abendführung durch den Atlantikwall
18 – 22U **gratis/ gratuit / free/ frei**

_Breng een exclusief avondbezoek aan de Atlantikwall, waar uit de twee wereldoorlogen zestig bunkers en geschutstellingen en twee kilometer loopgraven bewaard bleven. Onderweg verrassen muzikanten, kunstenaars, dansers en dichters je met hun kunstzinnige kijk op de Atlantikwall. Gidsen vertellen over de geschiedenis van de site. Natuurpunt Middenkust geeft uitleg bij de nachtvlinders en vleermuizen die te zien zijn in Raversyde. In het kader van de campagne van de WereldOceaanDag zijn er ook verschillende demonstraties die betrekking hebben op de 13 gevaren van de zee en het strand (zie p. 7).

F *Unique! Visitez en nocturne l'Atlantikwall, où subsistent soixante bunkers et positions d'artillerie ainsi que deux kilomètres de tranchées datant des deux guerres mondiales. Chemin faisant, vous rencontrerez des musiciens, des artistes et des poètes. Des guides vous en diront davantage sur l'histoire du site. Natuurpunt Middenkust fournit des explications sur les papillons de nuit et les chauves-souris que l'on trouve à Raversyde. Plusieurs démonstrations autour des 13 dangers de la mer et la plage (voir p. 7) sont également prévues dans le cadre de la Journée mondiale des océans.*

E *Pay an exclusive nocturnal visit to the Atlantikwall, where sixty bunkers and artillery emplacements as well as two kilometres of trenches from both world wars have been preserved. Along the way you will be surprised by musicians, artists, dancers and poets. Guides will tell you more about the site's history. Natuurpunt Middenkust will provide information on the moths and bats living at Raversyde. Within the scope of the World Oceans Day campaign, several demonstrations will be given relating to the 13 perils of the sea and the beach (see p. 8).*



D Statten Sie dem Atlantikwall, in dem sechzig Bunker und Geschützstellungen und 2 km Schützengräben aus den beiden Weltkriegen erhalten geblieben sind, einen exklusiven abendlichen Besuch ab. Unterwegs werden Sie von Musikern, Künstlern und Dichtern überrascht. Führer geben Ihnen weitere Informationen über die Geschichte. Natuurpunt Middenkust gibt Auskunft über Nachtfalter und Fledermäuse, die in Raversyde zu finden sind. Im Rahmen der Kampagne für den Tag des Meeres werden unterschiedliche Vorführungen, die sich auf die 13 Gefahren des Meeres und des Strands beziehen, veranstaltet (siehe S. 8).

Org.: Raversyde i.s.m. gidsenkring De Lange Nelle, VLIZ & Silken Tofu



20.08: Opendeurdag Vogelopvangcentrum

Journée portes ouvertes au centre de revalidation pour oiseaux / Bird rescue centre:
Open house / Tag der offenen Tür der Vogelauffangstation

10 – 18U **gratis/ gratuit / free/ frei**

_Kom het opvangcentrum achter de schermen verkennen! Je krijgt er de vogels te zien die op dat ogenblik te gast zijn en je ziet hoe ze in het vogelopvangcentrum werken. Wat krijgen de roofvogels te eten? Hoe wassen ze een olievogel? Hoe zien de zwembaden eruit? Waar zitten de egels? Waarom mogen we hen geen melk geven? Hoe kun je helpen en steunen... Dit jaar kun je ook de gloednieuwe buitenkooien bewonderen!

F *Découvrez les coulisses du Centre de revalidation pour oiseaux! Vous y verrez les oiseaux hébergés à ce moment-là et la manière dont le centre fonctionne. Comment peut-on aider et soutenir le centre... Cette année, vous pourrez également admirer les cages extérieures flambant neuves!*

E *Come and discover the bird rescue centre behind the scenes! You get to see the birds that are staying there at the time of your visit and what working methods are applied. How can you help and offer support? This year, you can also admire the birds in the brand-new outdoor cages!*

D *Werfen Sie einen Blick hinter die Kulissen der Vogelauffangstation. Dort können Sie die Vögel sehen, die gerade behandelt und gepflegt werden und sehen, wie gearbeitet wird. Wie kann man helfen und spenden... Dieses Jahr können Sie auch die nagelneuen Außenkäfige bewundern!*

Org.: VOC Oostende (Opvangcentrum voor vogels en wilde dieren) T 059 80 67 66 / www.vogelopvangcentrum.be

Loc.: Vogelopvangcentrum,
Nieuwpoortsesteenweg 642 Oostende



_10.09: Open Monumentendag

Journée du patrimoine / Open monuments day / Tag des offenen Denkmals

10 – 18U _gratis/ gratuit / free/ frei

_Op Open Monumentendag stellen we het domein traditiegetrouw opnieuw gratis open. Kom genieten van de verschillende attracties en van het Natuurpark. In ANNO 1465 staan doorlopend specialisten klaar om uitleg te geven bij de expo 'Een vergeten tijd gedetecteerd' (zie p. 12). Er staan ook activiteiten voor kinderen op het programma. Om 10u30, 13u30 en 15u30 kun je de 'Duitse Negatieven' van monumenten tijdens de Eerste Wereldoorlog leren kennen tijdens een rondleiding langs de foto's (zie p. 14). Inschrijven voor de rondleidingen is aangewezen en kan tot 10 september 2017 via info@raversyde.be of 059 70 22 85.

F *Pour préserver la tradition, le domaine sera accessible gratuitement à l'occasion de la journée du patrimoine. Venez profiter des diverses attractions et du Parc naturel. A ANNO 1465, des experts assureront une permanence pour commenter l'expo 'Sur les traces d'une époque oubliée' (voir p. 12). Des activités pour les enfants sont également prévues. Une visite guidée de l'exposition de photos 'Les clichés allemands' datant de la Première Guerre mondiale (voir p. 14) est proposée à 10h30, 13h30 et 15h30. Inscription pour les visites guidées jusqu'au 10 septembre 2017 via info@raversyde.be ou au 059 70 22 85.*

E *As is tradition, the provincial domain will once again be accessible free of charge on Open Monuments Day. Come and enjoy the various sights as well as the Scenic Park. In ANNO 1465, specialists will continually*



provide explanation about the exhibition 'A forgotten time detected' (see p. 13). Activities for children are also on the programme. At 10.30 am, 1.30 pm and 3.30 pm you can learn more about the 'German Negatives' during a guided tour of the photograph collection (see p. 15). Registration is recommended and is possible until 10 September 2017 via info@raversyde.be or by phone at 059 70 22 85.

D Am Tag des offenen Denkmals ist die Provinzdomäne traditionsgemäß wieder kostenlos geöffnet. Kommen Sie die verschiedenen Attraktionen und den Naturpark genießen. In ANNO 1465 stehen durchgehend Experten zur Verfügung, um die Ausstellung 'Eine vergessene Zeit detektiert' zu erläutern (siehe S. 13). Auch für Kinder wurden Aktivitäten in das Programm aufgenommen. Um 10.30, 13.30 und 15.30 können Sie die während des Ersten Weltkrieges gemachten "deutschen Negative" von Denkmälern während einer Führung entlang der Bilder kennenlernen (siehe S. 15). Bitte melden Sie sich für diese Führungen bis zum 10. September 2017 über info@raversyde.be oder unter der Nummer 059 70 22 85 an.

Org.: Raversyde i.s.m. vzw gidsenkring De Lange Nelle

Loc.: Atlantikwall



14.10: Nacht van de duisternis

Nuit de ténèbres / Night of darkness / Nacht der Finsterniss

19 – 22U_gratis/ gratuit / free/ frei

_Maak kennis met het nachtleven in het vissersdorp Walraversijde... Dit jaar vind je er ook een middeleeuwse brasserie! Verken het heelal met telescopen, verwonder je over vleermuizen en uilen, vlieg mee met de nachtvinders, laat je onderdompelen in de wereld van amfibieën en nog veel meer... tijdens de nacht van de duisternis. Het is ook de gelegenheid voor een bezoek aan de vaste tentoonstelling van ANNO 1465. Vergeet uw zaklamp niet mee te brengen!

F *Découvrez la vie nocturne dans le village de pêcheurs de Walraversijde... avec cette année une brasserie médiévale ! Pendant la nuit des ténèbres, explorez l'univers avec un télescope, laissez-vous surprendre par les chauves-souris et les hiboux, volez avec les papillons de nuit, plongez-vous dans le monde des amphibiens et bien d'autres choses encore... Vous pourrez également visiter l'exposition permanente ANNO 1465. N'oubliez pas votre lampe de poche!*

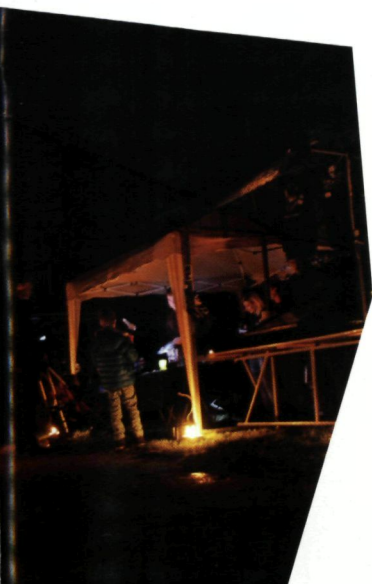
E *Get acquainted with the nightlife in the fishing village of Walraversijde... This year, you will also find a medieval tavern here! Explore the universe by means of telescopes, be amazed at bats and owls, fly along with moths, immerse yourself in the world of amphibians and experience much more during the night of darkness. There is also a possibility to visit the permanent exhibition of 1465 AD. Don't forget to bring your torch!*

D *Lernen Sie das Nachtleben im Fischerdorf Walraversijde kennen... Dieses Jahr finden Sie dort auch eine mittelalterliche Brasserie! Untersuchen Sie das Weltall mit Teleskopen, wundern Sie sich über die Fledermäuse und Eulen, folgen Sie den Nachtfaltern, tauchen sie ein in die Welt der Amphibien und erleben Sie noch viel mehr... in der „Nacht der Finsternis“. Sie können dann auch die permanente Ausstellung in ANNO 1465 besuchen. Vergessen Sie Ihre Taschenlampe nicht!*

Org.: Raversijde, VOC Oostende, vzw Tartes et Bastons & Astro Event Group vzw.

T 059 80 67 66 of voc.oostende@vogelbescherming.be

Loc.: ANNO 1465 & Natuurpark



_31.10 & 01.11: Halloween Middeleeuws avondspel & Workshops

Halloween jeu nocturne medieval & Ateliers / Halloween medieval evening game & Workshops / Halloween Mitteralterlichen Abendvorstellung & Workshops

31.10: 18.30 – 21U_ 01.11: 10.30 – 18U

_Laat je op 31 oktober meeslepen in een middeleeuws, angstaanjagend, avondspel, waarin je kennis maakt met de mysterieuze bewoners van het dorp. Griezelaavond! Op 1 november kun je overdag samen met de middeleeuwse bewoners het einde van de oogst vieren; kinderen kunnen deelnemen aan verschillende demonstraties en workshops.

F *Le 31 octobre, laissez-vous prendre au terrifiant jeu nocturne, médiéval, et faites la connaissance des habitants mystérieux du village. Frissons garantis! Le 1er novembre en journée, venez célébrer la fin de la récolte avec les habitants du village médiéval; les enfants pourront participer à plusieurs démonstrations et ateliers.*

E *Dive into a spooky medieval evening game on 31 October and get acquainted with the village's mysterious inhabitants. Be prepared to be scared! On 1 November you can celebrate the end of harvest together with the medieval inhabitants during the day; children can participate in several demonstrations and workshops.*

D *Lassen Sie sich am 31. Oktober von einer furchterregenden, mittelalterlichen Abendvorstellung, in der Sie die mysteriösen Dorfbewohner kennenlernen, begeistern. Gruselabend! Am 1. November können Sie tagsüber mit den mittelalterlichen Bewohnern das Ende der Ernte feiern und können Kinder an verschiedenen Vorführungen und Workshops teilnehmen.*

Org.: Raversyde i.s.m. vzw Tartes et Bastons

Loc.: ANNO 1465

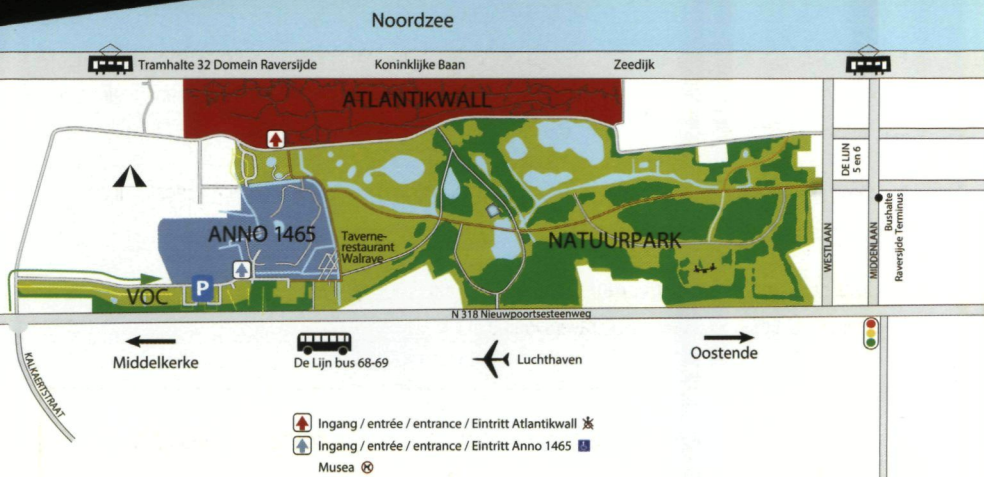






RAVERSYDE

GESCHIEDENIS ZIT IN ONZE NATUUR



ATLANTIKWALL & ANNO 1465

18.03 - 12.11.2017

Schoolvakanties, weekends, feestdagen / Vacances scolaires, week-ends, jours fériés / School holidays, weekends and public holidays / Schulferien, an Wochenenden, an Feiertagen: **10.30-18u**

Weekdagen / Jours de la semaine / Week days / An Wochentagen: **10.30-17u**

Laatste bezoek voor alle musea één uur voor sluitingstijd / Dernière visite pour tous les musées une heure avant la fermeture / Last admission for all museums one hour before closing time / Letzter Einlass in den Museen jeweils eine Stunde vor Schließung

De Batterij Aachen (WO I) is niet te bezoeken omwille van restauratiewerken / La batterie Aachen (WW I) est fermée en raison de restauration / The Aachen battery (WW I) is closed due to restoration works / Batterie Aachen (Teil ersten Weltkrieg) ist wegen restaurierungsarbeiten geschlossen.

Toegangsprijs / Prix d'entrée / Admission prices / Eintrittspreis

Atlantikwall: € 8 - Reductie / Réduction / Reduced price / Ermäßigter Eintrittspreis: **€ 6**

ANNO 1465: € 6 - Reductie / Réduction / Reduced price / Ermäßigter Eintrittspreis: **€ 5**

Combiticket / Ticket combi / Combi Ticket / Kombi-Karte: € 10 - Reductie / Réduction / Reduced price / Ermäßigter Eintrittspreis: **€ 8**

Kinderen tem 12 jaar (in familieverband): gratis / Enfants jusqu'à 12 ans (accompagnés de leur famille): gratuit / Children up to 12 years of age (in a family context): free / Kinder bis zu 12 Jahren (begleitet von ihrer Familie): gratis

Groepen, scholen: op afspraak / Groupes, écoles: sur rendez-vous / Groups and schools: upon reservation / Gruppen, Schulen: nach Verabredung

Gidsbeurten worden aangeboden / Des visites guidées sont proposées / Guided tours are possible / Führungen sind möglich. Info www.raversyde.be

!!! SPECIALE TARIEVEN & EDUCATIEVE PROGRAMMA'S VOOR SCHOLEN / DES PRIX EXCLUSIFS & PROGRAMMES EDUCATIVES POUR ECOLES!!!

**RAADPLEEG ONZE EDUCATIEVE BROCHURE of INFO OP WWW.RAVERSYDE.BE /
CONSULTEZ NOTRE BROCHURE EDUCATIVE OU INFO SUR WWW.RAVERSYDE.BE**

Provinciedomein Raversyde

Nieuwpoortsesteenweg 636, 8400 Oostende

T 059 70 22 85 / F 059 51 45 03 / E info@raversyde.be / www.raversyde.be

Raversyde is op Facebook! www.facebook.com/RAVERSYDE

Taverne-restaurant Walrave

T 059 30 62 44 / E walrave@telenet.be / www.walrave.be

Te bereiken / Accès / Accessibility / Erreichbarkeit:

www.routepannerdelijn.be - www.nmbs.be


Provinciedomein Raversyde

Nieuwpoortsesteenweg 636, 8400 Oostende

T 00 32 59 70 22 85

E info@raversyde.be

W www.raversyde.be

 **Raversyde is op Facebook!** <https://www.facebook.com/RAVERSYDE>

VOC Oostende

Nieuwpoortsesteenweg 642, 8400 Oostende

Elke dag open van 9u tot 12u en van 13u30 tot 17u30

T 059 80 67 66

E voc.oostende@vogelbescherming.be

W www.vogelopvangcentrum.be

Taverne-restaurant Walrave

T 059 30 62 44

F 059 30 62 43

E walrave@telenet.be

W www.walrave.com

WWW.RAVERSYDE.BE